

---

**UNITED NATIONS  
GROUP OF EXPERTS  
ON GEOGRAPHICAL NAMES**

**WORKING PAPER  
NO. 19**

**Twenty-sixth session  
Vienna, 2-6 May 2011-03-04**

---

**French**

**Item 8 of the Provisional Agenda**

**Activities relating to Working Group on Training Courses in Toponymy**

**RAPPORT FINAL DE L'ATELIER DE FORMATION SUR LA  
NORMALISATION DES NOMS GEOGRAPHIQUES\***

---

\* Prepared by Africa Central Division

**MINISTRE DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE  
L'INNOVATION  
INSTITUT NATIONAL DE CARTOGRAPHIE**



**GROUPE D'EXPERTS DES NATIONS UNIES POUR LES  
NOMS GEOGRAPHIQUES**

**RAPPORT FINAL DE L'ATELIER DE FORMATION SUR  
LA NORMALISATION DES NOMS GEOGRAPHIQUES**

**DIVISION DE L'AFRIQUE CENTRALE**



Yaoundé 22-27 novembre 2010



## (GEGN 26/8)

Du 22 au 27 novembre 2010 s'est tenu à Yaoundé au Cameroun un atelier de formation sur « *la normalisation des noms géographiques* ». Cet atelier qui a été organisé par l'Institut National de Cartographie (INC) avec le partenariat du "Groupe d'Experts des Nations Unis pour les Noms Géographiques" (GENUNG) est la première rencontre du genre dans la division Afrique Centrale. Placé sous le patronage du MINRESI, la cérémonie d'ouverture a été présidée par Mme le Secrétaire Général du MINRESI. Cette cérémonie protocolaire, a été ponctuée par plusieurs allocutions :

Le Directeur Général de l'INC après avoir présenté les missions de son institution, a exprimé sa fierté à organiser une telle cérémonie, dont l'impact sur les activités de recherche géographique et de production cartographique est considérable.

Le Président de la «Task Team for Africa » pour sa part a présenté la situation peu reluisante de la normalisation des noms géographiques en Afrique et en a appelé à une véritable prise de conscience des efforts à déployer pour rattraper le retard accusé.

Quant à la Présidente du GENUNG, après avoir présenté le groupe qu'elle dirige au sein des Nations Unies, elle a fait un diagnostic de la situation générale des noms géographiques dans le monde et a insisté sur le rôle des noms de lieux pour le développement socioéconomique et culturel des nations. Pour elle, des noms géographiques consistants et sans ambiguïtés sont un élément fondamental des bases de données spatiales d'un pays en même temps qu'ils font partie intégrante de l'histoire, de la culture et de l'identité d'une nation.

Le discours de Mme le Secrétaire Général est venu mettre un terme à cette phase protocolaire. Dans son propos, elle a tenu à remercier le GENUNG pour le choix porté sur le Cameroun, choix qui constitue un réel motif de fierté nationale. Elle a ensuite souligné les attentes du Gouvernement en matière de normalisation des noms géographiques et a exprimé le vœu que cette formation débouche sur la mise en place des mécanismes appropriés d'utilisation et de nomination correcte des noms de lieu.

Pendant six jours, une quarantaine de participants venant du Cameroun, du Congo Démocratique et du Tchad ont suivi neuf sessions de cours animées méthodiquement par plus d'une dizaine d'intervenants. Ce rapport général revient d'abord sur les enseignements dispensés avant d'énumérer les recommandations qui ont été formulées.

## **DEROULEMENT DES TRAVAUX**

Concernant les enseignements dispensés, les travaux ont abordé tour à tour les fonctions des noms géographiques, le processus de normalisation des toponymes, les autorités toponymiques dans le monde, le traitement des noms géographiques, les travaux de terrain et les méthodes de mise en place des bases de données toponymiques.

Concernant les fonctions, les présentations effectuées ont montré que les noms géographiques assurent de nombreuses fonctions dans la vie publique. Ces fonctions sont à chercher dans les domaines de la communication, de la culture, de l'éducation ou de l'histoire.

Les exposés sur le processus de normalisation des toponymes quant à eux, ont analysé les principales étapes du chantier de la normalisation. Il ressort que le processus de la normalisation des noms de lieu comprend cinq étapes : la collecte, le traitement, la reconnaissance, la modification et la diffusion.

Les présentations concernant les autorités toponymiques dans le monde ont été axées, d'une part, sur la présentation du GENUNG, et d'autre part, sur l'analyse des modèles de gestion des agences nationales ainsi que les fonctions et les responsabilités qu'elles exercent.

Les unités de formation sur le traitement des noms géographiques ont fait ressortir les méthodes de collecte des données, de stockage, de valorisation et de diffusion des informations toponymiques.

Les interventions sur les travaux de terrain se sont appesanties sur la phase préparatoire, la phase des observations et l'étude de cas de la ville de Mfou et ses environs. La visite de terrain organisée à cet effet a permis aux participants de se familiariser avec les réalités de la collecte des données toponymiques.

Concernant enfin les exposés sur les méthodes de mise en place des bases de données toponymiques ou systèmes d'information toponymique (SIT), l'expert des nations unies, après avoir rappelé les fondamentaux sur les bases de données a adopté la pédagogie du « faire faire » qui s'est traduite par une session de travaux pratiques combinant la prise en main des logiciels de SGBD et de SIG.

Au total, les exposés ont déroulé un chapelet de connaissances à la fois théoriques et pratiques sur la normalisation des noms de lieu. Ils ont été tous très riches en illustrations cartographiques, graphiques, statistiques et chronologiques. Dans un tel contexte, nous pouvons affirmer que l'atelier de formation de Yaoundé sur la normalisation des noms géographiques est sans doute l'un des plus aboutis au plan pédagogique.

Fait à Yaoundé, le 27 novembre 2010

Le Rapporteur Général  
Président de la Division Afrique Centrale  
du GENUNG  
Michel SIMEU KAMDEM



*Madame le Secrétaire Général du Ministère de la Recherche Scientifique prononçant le discours d'ouverture*

## **RECOMMANDATIONS**

- Considérant l'importance pour un pays de disposer d'un ensemble normalisé de noms de lieux ;
- Considérant les multiples avantages (techniques, économiques, sociaux, culturels...) que présente l'harmonisation des toponymes pour un pays ;
- Considérant qu'en Afrique centrale, la gestion des noms de lieux connaît des difficultés et des imperfections liées à l'absence de structures opérationnelles de gestion des noms géographiques ;
- Notant que les noms géographiques, qui sont une composante de la géo-information, font partie du patrimoine culturel d'une nation ;

- Nous, participants à l'atelier de formation sur la normalisation des noms de lieux, tenu à Yaoundé du 22 au 27 novembre 2010, recommandons :
  1. **La mise en place effective de structures opérationnelles de gestion des noms géographiques dans chaque pays de l'Afrique centrale et, pour le Cameroun qui dispose déjà d'une commission de toponymie, la convocation par le Directeur Général de l'INC, d'une réunion de commission ;**
  2. **Le renforcement de la coopération entre la Commission Economique des Nations Unies pour l'Afrique (CEA) et le Groupe d'Experts des Nations pour les noms Géographiques à travers la Task Team for Africa.**
  3. **L'inscription du thème de la normalisation des noms géographiques dans l'ordre du jour des réunions organisées par la CEA, notamment celles du Comité pour le Développement de l'Information, de la Science et de la Technologie (CODIST).**
  4. **La participation du Président de la Division Afrique Centrale aux différentes réunions du GENUNG, notamment la 26<sup>ième</sup> session du Groupe des Experts des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques programmée en mai 2011 à Vienne (Autriche)**

Fait à Yaoundé le 27 novembre 2010

### **MOTION DE REMERCIEMENT**

- Considérant les avantages socio-économiques et culturels de la normalisation des noms géographiques ;
- Considérant le rôle des noms géographiques dans l'orientation, l'identification et les secours ;
- Considérant l'importance d'une autorité nationale chargée des noms géographiques ainsi que l'intérêt de promouvoir l'utilisation des noms normalisés ;

#### **Nous participants,**

à l'atelier de sensibilisation et de formation sur la normalisation des noms géographiques tenu à Yaoundé du 22 au 27 novembre 2010,

Exprimons notre gratitude et nos remerciements :

- 1 - Au Gouvernement de la République du Cameroun pour :
  - a)- avoir permis la tenue de cet atelier de formation sur la normalisation des noms géographiques, organisé pour la première fois en Afrique centrale ;
  - b)- l'hospitalité et l'accueil fraternels qui nous ont été réservés ;
  - c)- le soutien financier et matériel à l'organisation et à la réussite de cet atelier.

2 – Au Groupe des Experts des Nations Unies pour les Noms Géographiques (**GENUNG**) et son Task Team for Africa pour :

- a)- leur entière disponibilité lors de cet atelier de formation ;
- b)- la qualité de la formation et de la documentation mise à la disposition des participants.

Nous les rassurons que la formation acquise sera valorisée pour redynamiser la commission de toponymie camerounaise et mutualiser les compétences dans ce domaine dans la division Afrique Centrale.

3 – A la Division Afrique centrale du GENUNG à travers son Président pour l’initiative de l’organisation de cet atelier.

4 - A l’Institut National de Cartographie (INC) pour les efforts déployés, la qualité de l’organisation et la logistique qui a été mise à notre disposition.

Fait à Yaoundé, le 27 novembre 2010